

Bedtime for Little Bears!

小熊睡觉啦

[英] 大卫·拜福德 文
[英] 卡洛林·派德勒 图
思 铭 译



中国电力出版社

图书在版编目(CIP)数据

小熊睡觉啦 / [英] 拜福德编文; [英] 派德勒绘; 思铭译.
—北京: 中国电力出版社, 2008
书名原文: Bedtime for Little Bears!
ISBN 978-7-5083-6442-1

I. 小… II. ①拜…②派…③思… III. 图画故事—英国—
现代 IV. I561.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第184127号

中国电力出版社出版、发行
(北京三里河路6号100044 <http://www.ceppshaoer.com>)
印刷: 北京盛通印刷股份有限公司印刷
各地新华书店经销

2008年3月第一版 2008年3月第一次印刷
889毫米×1194毫米 16开本 1.75印张 50千字
印数 00001—10000册 定价13.90元

本书中文简体字翻译版由中国电力出版社出版。版权代理为安德鲁·纳伯格联合国际有限公司。未经出版者预先书面许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

著作权合同登记号 北京版权局图字: 01-2007-5478

Bedtime for Little Bears
Text copyright © David Bedford 2007
Illustrations copyright © Caroline Pedler 2007
Copyright licensed by Little Tiger Press, An Imprint of Magi Publications
arranged with Andrew Nurnberg Associates International Limited

文 字: [英] 大卫·拜福德
绘 画: [英] 卡洛林·派德勒
翻 译: 思 铭
责任编辑: 力 荣

敬告读者
本书封面贴有防伪标签, 加热后中心图案消失
本书如有印装质量问题, 我社发行部负责退换
版权专有 翻印必究



本书可配套九铭“点读机”点击发声
登陆 <http://www.asiajiuming.com> 了解更多信息

Bedtime for Little Bears!

小·熊睡觉啦

〔英〕大卫·拜福德 文 〔英〕卡洛林·派德勒 图 思 铭 译



This book belongs to:

这本图画书属于：_____

Little Bear and his mother
had spent a long, sunny day
exploring in the snow.

这是一个阳光灿烂的日子，整整一天，
小北极熊和熊妈妈都在雪地里探险。





"It's getting late," said Mother Bear. "It will soon be bedtime. Let's go home, Little Bear."

"已经不早了,"熊妈妈说。"睡觉的时间快到了。咱们回家去吧,我的宝贝儿。"



Little Bear flumped down in the snow and wiggled his tail.
“I’m not sleepy,” he said, “and I don’t want to go to bed yet.”

Mother Bear smiled. “Shall we have one last explore,” she said,
“and see who else is going to bed?”

Little Bear looked about. “Who else *is* going to bed?” he wondered.

小熊在雪地里打起滚儿来，他摇着小尾巴对妈妈说：

“我还不困呢，我不想睡觉。”

熊妈妈笑了，她说：“那咱们再出去转最后一圈儿，看看还有谁要去睡觉了，好吗？”

小熊看着妈妈，好奇地问：“还有谁要去睡觉呢？”



Mother Bear stretched up tall to find out.

“Look there,” she said.

“It’s Little Owl!” said Little Bear.

“Little Owl likes to stretch her wings before bedtime, and feel the whisper of the soft night breeze in her feathers,” said Mother Bear.

熊妈妈挺起身子向四周望去。

“看那儿！”她说。

“那是小猫头鹰啊！”小熊叫起来。

“小猫头鹰喜欢在睡觉前舒展她的翅膀，用她的羽毛感受夜风温柔的低语。”熊妈妈说。





Little Bear scrambled on to his mother's shoulders.

"I like flying too!" he said.

As Mother Bear climbed to the top of a hill, Little Bear felt the wind whispering and tickling through his fur. Then he saw someone else ...

小熊爬到妈妈的肩膀上。

“我也喜欢飞翔！”他说。

当熊妈妈爬到山顶上的时候，小熊真的感觉到风沙沙地响着，轻轻地触摸他的绒毛。
这个时候，他看到了……



此为试读, 需要完整PDF, 访问: www.ertong.com



"Who's that?" said Little Bear, giggling.

"And what's he doing?"

"Baby Hare is having a bath in the snow," said Mother Bear, "so that he's clean and drowsy and ready for sleep."

"那是谁啊?" 小熊咯咯地笑着问妈妈。

"他在做什么啊?"

"兔宝宝正在雪里洗澡呢," 熊妈妈回答说, "洗得干干净净, 又有点儿累了, 正好去睡觉啊。"



"I like snow baths too," said Little Bear.
He dived into the snow and scattered
it about, plopping a big, soft snowball
on Mother Bear's nose.

“我也喜欢在雪里洗澡。”小熊说。他钻进
雪地里扑腾起来，团了一个松软的大雪球丢到
熊妈妈的鼻子上。



Little Bear and his mother
laughed as they flopped down
together in a heap.

熊妈妈和小熊笑着，一起跌倒在雪堆里了。



"Are you sleepy now, Little Bear?" his mother asked as they lay together in the snow, watching the first bright stars twinkling in the sky.

他们躺在雪地里，看着星星在天上眨着眼睛。“现在觉得困了吗，宝贝儿？”熊妈妈问小熊。



Little Bear blinked his tired eyes as he tried not to yawn.

"I want to see who else is going to bed," he said.

"We'll have to be quiet now," said Mother Bear. "Some little ones will already be asleep."

小熊使劲儿眨眨眼睛，忍住呵欠。

“我想看看还有谁要去睡觉了。”他说。

“现在咱们得小声点儿了啦。”熊妈妈对他说，“有些小家伙就快要睡着啦。”

